

古代帝王佛詩選 明太祖

楊維光、劉年聰 彙編 及 英譯

《思遊寺》

雨落黃梅麥已秋，日思精舍夢還遊。
晨昏幾度經鐘聽，巖壑雲生出野樓。

注：

明太祖：明朝開國皇帝，亦稱洪武皇帝（1368年—1398年在位）。青年時期曾一度出家為僧。

經鐘：指誦經聲和敲鐘聲。

LONGING TO VISIT A MONASTERY

By Emperor Ming Taizu, the Hongwù Emperor, Founder of the Ming Dynasty (1368 - 1398)
English Translation by Yong Wei Kwong and Liew Yen Chong

Drizzly days bring yellow plums and wheat of autumn hues,
In dreams, I return to the pure abode I long to visit.
At dawn and dusk, how often I hear the sutras and bells;
Amid cliffs and vales, a rustic monastery emerges from swirling clouds.

Editor's Note:

In Emperor Ming Taizu's youth, he once left the home-life to become a monk.
Sutras and bell - Refer to the chanting of sutras and the tolling of a temple bell.